みょうほうれんげー きょう 妙 法蓮莝 經。 觀世音菩薩普門品。 かんぜー おんぼー さつふー もんぼん 第二十五 だいにー じゅうごー

ひゃくせんまんノくしゅじょう かんぜーおんぽーさつ いーがーいんネん みょうかんぜーおん ぶつごうむーじんニーぼーさつ ぜんなんしー 觀世音菩薩。以何因緣。 名 觀世音。佛告無盡意菩薩。善男子。 若 有無 量 。 爾時無盡意菩薩。 にーじーむーじんニーぼーさつ 百 千萬億衆 生。 じゅしょくーのう 受諸苦惱。 即從 座起。偏袒右肩。合 掌 向佛。 そくじゅうざーきー 聞是觀世音菩薩。 一心稱 名。 もんぜーかんぜーおんぼーさつ いッしんしょうみょう へんだんうーけん がッしょうこうぶつ 而作是言。世尊。 にーさーぜーごん 觀世音菩薩。 かんぜー おんぼー さつ にゃくうーむーりょう

即時觀其音聲。皆得解脫。

すいごーせんぼう Ę ぜーしょにんとう 吹其船舫。 爲求金。銀。璢璃。硨磲。碼碯。珊瑚。琥珀。眞珠等寶。 入 於大海。假使黑風。 いーぐーこん ごん るーりー しゃこー にゃ くうー じーぜー 若 有持是。 觀世音菩薩 名 者。 設 入 大火。 火不能 燒 。 由是菩薩。 威神力 諸人等。 にゃくいー だいすいしょひょう 若 爲大水所 漂。 かんぜー おんぼー さつみょうしゃ ひょうだーらーせッきーこく ごーちゅうにゃくうー ないしーいちにん しょうかんぜーおんぼーさつみょうしゃ 飄 皆得解脫。 かいとくげーだつ 墮羅刹鬼國。 其中 若有。乃至一人。 稱 觀世音菩薩 名者。 めーのう さんごー こーはく しんじゅとうほう にゅうおーだいかい けーしーこくふう 羅刹之難。 らーせッしーなん しょうごー みょうごう 稱其名號。 せつにゅうだいかー かーふーのうしょう 以是因緣。 いーぜー いんネん そくとくせんしょ 即得淺處。 みょうかんぜー 名觀世音。 にゃくうーひゃくせんまんノくしゅじょう 若有百千萬億衆生。 おん ゆーぜー ぼーさつ いーじんりき

ごん かいしつだんネー おんぼーさつみょうしゃ せーおーしゅじょう もッとくくー ふー しょしょうにん 皆悉斷壞。 設復有人。 せつぶーうーにん にゃくうーざい にゃくむーざい ちゅうかいかーさー けんげーごーしん しょうかんぜーおんぼーさつみょうしゃ 音菩薩 名 者。 威神之力。 いーじんしーりき 施於衆生。汝等若稱名者。於此怨賊。當得解脫。 勿得恐怖。 諸 商 人。 而得解脫。 にーとくげーだつ にゃくぶー うーにん 言。南無觀世音菩薩。 若 復有人。 なーむーかんぜーおんぼーさつ しょうごーみょうこー そくとくげーだつ 齎持 重 寶。 さいじー じゅうほう 若 有罪。 若 無罪。 杻 械枷鎖。檢繫其身。 稱 觀世音菩薩 名 者。 ぎー ぎー にょ ぜー 巍巍如是。 にゃくさんぜんだいせんこくどー そくとくげーだつ にょとうおうとう にょとうにゃくしょうみょうしゃ おーしーおんぞく とうとくげーだつ 汝等應當。 即得解脫。 若 三千大千國土。滿 中 夜叉羅刹。 りんとうひー がい 臨當被害。 是諸惡鬼。 尚不能以。 稱其名故。即得解脫。 きょうかー けんろー しょうかんぜー おんぼー さつみょうしゃ いッしんしょうかんぜー おんぼー さつみょうごう にゃくさんぜんだいせんこくどー 經過險路。 稱觀世音菩薩名者。 若 三千大千國土。滿 中 怨賊。有一 一心 稱 觀世音菩薩 名 號。 まんちゅうやーしゃらーせつ ごー ちゅういちにん 其中一人。 惡眼視之。 況 復加害 あくげんじーしー まんちゅうおんぞく むーじんニー 無盡意。觀世音菩薩摩訶薩。 彼所執刀杖。 ひーしょしゅうとうじょう じんだんだんネー 作是唱言。 さー ぜー しょうごん 欲來惱人。 よくらいのうにん きょうぶー かーがい しゅしょうにんもん くーほッしょう ぜー ぼー さつ 是菩薩。 かんぜー おんぼー さつまーかーさつ 衆商人聞。俱發 うー いちしょうしゅ しょう 聞其 稱 觀世 もんごー しょうかんぜー 能以無畏。 のういー むー いー 諸善男子。 しょぜんなんしー 商主。 尋段段壞。

こーしゅじょう べんとくりー ちー じょうねんくーぎょう かんぜーおんぼーさつ べんとくりーしん にゃくうーしゅじょう 便得離癡。 常 念恭 敬。觀世音菩薩。便得離瞋。 若有衆生。 じょうおうしんねん むーじんニー 無盡意。觀世音菩薩。 多於婬欲。常 念恭 敬。 たーおーいんよく かんぜー おんぼー さつ じょうねんくーぎょう 有如是等。 うーにょぜーとう にゃくたーぐーちー じょうねんくーぎょう 若 多愚癡。常 念恭 敬 。觀世音菩薩。 觀世音菩薩。便得離欲。 かんぜーおんぼーさつ 大威神力。 だいいー じんりき べんとくりーよく 多所饒益。 たーしょにょうやく かんぜー おんぼー さつ にゃくたーしんニー 若多瞋恚。

故衆生。

常 應心念

おく ぜーこーしゅじょう かいおうじゅじー ぜー ぜんなんしー かんぜーおんぼーさつ せッ チョ くぐー にょ 是善男子。善女人。 是故衆 生 。 皆應受持。 觀世音菩薩。 設欲求女。 にゃくうーにょにん 若 有女人。 恆河沙菩薩 名字。 ごうがーしゃぼー さつみょうじー ぜんにょにん 設欲求男。 せッチョくぐー なん べんしょうたんじょう うーにょぜーりき にゃくうーしゅじょう くーぎょうらいはい 便 生 端 正。有相之女。 有如是力。若 有衆 生。恭 敬 禮拜。觀世音菩薩。福不唐捐。 くー どくたーふー 功德多不。 かんぜー おんぼー さつみょうごう ・ むー じんニー 觀世音菩薩 名 號。無盡意。 若 有人受持。 六 十 -復盡 形 供養。飲食衣服。 ぶー じんぎょうくーよう らいはいくーよう 禮拜供養。 うーそうしー にょ むーじんニーごん 無盡意言。 かんぜー おんぼーさつ 觀世音菩薩。 おんじきえーぶく しゅくじきとくほん 宿植德本。 甚 多。 じんたー 世尊。 せーそん 臥具醫藥。於汝意云何。 がーぐーいーやく おーにょいーうんがー かんぜー おんぼーさつ ふくふーとうえん べんしょうふくとく 便生福德。 にゃくうーにんじゅじー ろくじゅうにー 衆人愛 敬。 しゅにんあいきょう 佛言。 ぶつごん にゃくぶーうーにん 若復有人。 ちーえーしー なん 智慧之男。 むーじんニー 無盡意。

むーりょうむーへん おーひゃくせんまんノッこう じゅじー かんぜー おんぼー さつみょうごう 受持觀世音菩薩 名 號。 於 百 千萬億劫。 ふくとくしーゥー 不可窮盡。 ふーかー ぐうじん ないしー いちじー 乃至一時。 無盡意。 むーじんニー 拜供養。 じゅじー かんぜー おんぼー さつみょうごう 受持觀世音菩薩 名 號。 是二人福。 ぜーにー にんぷく しょうとうむー 正 等 無異。

そくげんしょうもんしん どーしゅじょう そくげんじー ざいてんしん びゃくしーぶッしん しゅじょうせッぽう むー じんニー ぼーさつ おういーたいしゃくしん 即現聲聞身。 土衆生。 無盡意菩薩。 無量無邊。 辟支佛身。 以帝釋身。 現自在天身。 生說法。 應以佛身。 おういーぶッしん とくどーしゃ 得度者。 福德之利。 びゃくぶつごん せーそん かんぜーおんぼーさつ うんがーゆーしー 方便之力。其事云何。佛告無盡意菩薩。 ほうべんしーりき ごーじーうんがー ぶつごうむーじんニーぼーさつ 白佛言。世尊。觀世音菩薩。云何遊此。娑婆世界。云何而爲。 とくどーしゃ そくげんたいしゃくしん 得度者。 卽現帝 釋 身。 而爲說法。 にーいーせッぽう おういーぼんノうしん 而爲說法。 にーいーせッぽう そくげんびゃくしーぶッしん にーいーせッぽう 即現辟 支佛身。而爲說法。 とくどー しゃ 得度者。 應以梵王身。 應以大自在天身。 おういー だいじー ざいてんしん 觀世音菩薩。 かんぜー おんぼーさつ にーいーせッぽう 而爲說法。 得度者。 とくどーしゃ そくげんぶッしん 即現佛身。 とくどーしゃ 得度者。 そくげんぼんノうしん 即現梵王身。 應以自在天身。 おういーじー ざいてんしん おういーしょうもんしん 應以 聲 聞身。 しゃばーせーかい うんがーにーいー そくげんだいじー ざいてんしん 即現大自在天身。 善男子。 ぜんなんしー 而爲說法。 にー いーせッぽう 而爲說法。 にーいーせッぽう 得度者。 得度者。 とくどーしゃ とくどーしゃ にゃくうーこく おういー

そくげんさいかんしん そくげんしょうおうしん そくげんぶー にょしん うーばーいーしん おうい!(びく) (びく)に! うーばーそく うーばーいーしん とくどーしゃ そくげん(びく) (びく)にー うーばーそく おういー こーじーしん おういー にんぴー にんとうしん 而爲說法。應以天 龍。夜叉。乾闥婆。 にーいーせッぽう おういーてんりゅう やーしゃ けんだつばー 優婆夷身。 應以比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷身。得度者。卽現比丘。比丘尼。優婆塞。 即現宰官身。而爲說法。應以婆羅門身。得度者。即現婆羅門身。而爲說法。 應以居士身。 即現小王身。 應以 人非人等身。 現婦女身。 說法。 (びしゃ)もんしん とくどーしゃ そくげん(びしゃ)もんしん にーいーせッぽう おういーしょうおうしん 毗沙 門身。得度者。卽現 毗沙 門身。而爲說法。應以 小 王身。得度者。 にーいーせッぽう 而爲說法。 應以天大 將 軍身。 おういー てんだいしょうぐんしん にーいーせッぽう おういー (ばら)もんしん とくどーしゃ そくげん (ばら)もんしん 而爲說法。應以童男。 にーいーせッぽう とくどー しゃ 得度者。 得度者。 とくどー しゃ 而爲說法。 應以 長 者身。 得度者。 卽現 長 者身。 而爲說法。 にーいーせッぽう おういー ちょうじゃ 應以長者。 そッかいげんしー 即皆現之。 そくげんこー じーしん 即現居士身。 おういー どうなん おういーちょうじゃしん とくどーしゃ そくげんちょうじゃしん 得度者。 とくどー しゃ こーじー 而爲說法。 にー いー せッぽう 居 士。 童女身。得度者。 どうにょしん とくどーしゃ そくげんどうなん (あしゅ)らー 阿脩 羅。 而爲說法。 にー いー せッ ぽう そくげんてんだいしょうぐんしん 宰官。婆羅門婦女身。 さいかん 現天大 將 軍身。而爲說法。 迦樓羅。緊那羅。 (かる) らー きん(なら) 應以 執 金剛神。 おういー しゅうこんごうじん (ばら) もんぶーにょしん 應以宰官身。 おういー さいかんしん 即現童男。 にーいーせッぽう にー いー せッ ぽう にーいーせッぽう 摩睺羅伽。 (まご)らーがー 得度者。 とくどーしゃ とくどーしゃ 得度者。 とくどーしゃ どうにょしん 得度者。 童女身。 とくどーしゃ

人非人等。

受其瓔珞。

分作二分。

一分奉 釋迦 牟尼佛。

分奉多寶

さつ かいごうしーいー せーむーいーしゃ ぜー かんぜー おんぼー さつまー かーさつ そくげんしゅうこんごうじん りゅう 菩薩言。 ぼー さつごん 受此法施。 じゅしー ほうせー 皆號之爲。施無畏者。無盡意菩薩。 白 佛言。世尊。我今當供養。觀世音菩 いーしゅじゅぎょう 無盡意菩薩。 むー じんニー ぼーさつ 是觀世音菩薩摩訶薩。 以種種 形。遊諸國土。 (まご)らーがー **睺羅伽。人非人等故。** 現 そくげーきょう 即解頸。 執 金剛神。 にんぴー にんとう 仁者愍我等故。 にんしゃ みんがー とうこー にんぴー にんとうこー ゆーしょこくどー 珍寶瓔珞。 ちんぼうようらく ぎゅうしーしゅ てんりゅう 及四衆。天龍。 しゅほうじゅようらく 衆寶珠瓔珞。 じゅごー ようらく にー いー せッぽう 而爲說法。 むーじんニーぼーさつ どーだッしゅじょう ぜーこーにょとう おうとういッしん 度脫衆 生。是故汝等。應當一心。供養觀世音菩薩。 於怖畏 急 難之 中。能施無畏。 おーふー いーきゅうなんしーちゅう じーかんぜー おんぼーさつ 時觀世音菩薩。 じゅぜー ようらく 受是瓔珞。 じゅしー ようらく 受此瓔珞。 けーじきひゃくせんりょうこん 價直百千兩金。 ぶんさー にーぶん 無盡意。 むー じんニー 夜 叉。 やーしゃ びゃくぶつごん そくじー かんぜー おんぼー さつ 即時觀世音菩薩。 けんだつばー 乾闥婆。 にーじー ぶつごう 爾時佛告。 ぜー かんぜー おんぼー さつ 是觀世音菩薩。 ふー こうじゅしー 不肯受之。 いちぶんぶー (しゃか) (むに)ぶつ のうせー むー いー せーそん がーこんとうくーよう (あしゅ)らー 而以與之。 にーいーよーしー 阿脩 羅。 かんぜー おんぼー 觀世音菩薩。 むーじんニー 無盡意。 愍諸四衆。 みんしょしーしゅ 是故此娑婆世界。 ぜー こーしーしゃばーせーかい くーようかんぜー おんぼーさつ じょうじゅ にょぜーくーどく 迦樓羅。 (かる) らー 成 就如是功德。 作是言。仁者。 さー ぜー ごん さつ 復 白 觀世音 ぶー びゃくかんぜーおん いちぶんぶー たーほう かんぜー おんぼー 當愍此。 とうみんしし きん (なら) 緊那羅。 ぎゅうおー てん 及於天 にんしゃ

佛 塔。 無盡意。 じんニー かん 世音菩薩。 Ì 有 如 によ 是自在神力。 遊 於娑婆世 しゃばー せし 界が 爾 時

無

盡意菩薩。以偈問曰じんニーぼーさつ。 いーげーもんわつ

假り ⟨° 我爲汝略 説がといっにょりゃくせつ 具 足 或 わく 或 わく 弘 ぐー そくみょうそうそん 世尊 妙 相具 せー そんみょうそうぐー ひょうるー こー 使り ぜいじん 在 誓深如 妙 興害 こうがい 須 惡 流 相尊 以偈問日 によ 彌 巨海 海が ちく ري ا 意り かい 峰 我今重 がー こんじゅうもんぴー 聞名及見身 もんみょうぎッけんしん げー とうむー じんニー りゅうごーしょきーなん 推落大火 坑がらくだいかー きょう りゃッ こうふーしーぎー 偈答無盡 爲 墮 龍 歷 にん 劫不思議 魚諸鬼難 所 金 問 彼 心心 佛 侍 念 汝聽 觀音行 ね ん Ų ぴー ぴー 彼 念 多 た 子 彼 彼 رگر ا 觀がん せ ん 不 何 觀 くう 因 音 音ん ノく 空 億 りき ぶつ りき か | 佛 過 にょ は 火 かーきょうへんじょうちー 能の ほつだい 波 發大 淸 如 ぜん 善 にち めッ 浪る 坑 滅 ノう しょ 應 しょうじょうがん <u>ا</u> 虚 變 諸 觀 かん 諸 くう じゅう 成 空 う いち 淨 ぜし 世 のう ほう 有 方 音 おん 池 願 所 苦

にゃくあくじゅいー **転蛇及蝮** わく ぐう しゅじょうひー こんやく うん 若惡獸圍 繞 或 呪 しゅ 或り 或さ 値す 雷ら 詛さ そう 遇 生 足 囚 あく おう 神 諸 被 鼓 惡 羅 5 ど く 難 なん づう 掣ぃ 毒 枷 通 困 にょう 蠍かっ 刹ぎ 藥や 鎖草 ぐ I 電ん 苦 厄 氣け **降**ごう 利? 廣っ う 無 毒龍諸鬼等 所は しゅそくひー ちゅうかい 臨 りんぎょうよくじゅじゅう かくしゅうとうかー 手足被 杻 よくがい りょうくー ど く 牙げ 執刀 雹く 毒 欱 刑欲壽終 量 害身者 煙ゟ 澍じ 爪き 智 苦 火作 可か 大だい 加 械 怖个 便んん 雨う 燃ねん 身ん 念ねん 念ねん 念ねん 念ねん 念ねん 觀がん 念ねん 念 彼で 彼『 音 彼で 彼で 彼で 彼で 彼で 彼『 **丿んみょうちー** 觀がん 妙 觀がん 觀がん 觀がん 觀がん こく 音ん 音ん 音ん 音ん 音ん 智 音 音 或 力; りき 力曾 力ٷ 力ٷ 力曾 力 力 能の 應 ぉっ 尋 じん 疾り 還ん 時じ 咸ん 無智 しゃく ねん ぢゃく じし しょう 時 救旨 走 <sup>そ</sup>う 悉り 刹は 聲 著 卽 <u>ح</u> 得 不哨 無む 段だん 世节 ľ 於す 得さ 自 段だん え I 邊分 敢がん 本ん 解げ 終り 囘 去ī 方り 害が 散ん 人にん 脱ぎ 壊さ

おんぼー 音 に 爾 [菩薩 じし 時 みょう さッ ن ا 念 ねん 諍 品。 ねん じ I 念 おん 地 いツ 訟 菩薩 もッ ぼーさつ 勿 さい かん 切 經 じし しょう 自 生 ぜし 世 功 官 . ざい 在之業。 處 ど く ぎー おん Į 德 疑 そくじゅうざー 卽 ごう 從 じし 梵 怖 かんぜーおんじょうしょう ぼんノん 慈 觀世音 淨 音海 畏り 眼 げんじー しゅじょう 座 普 ふー もんじー かい 軍 視 起育 門 衆 陣 潮 ちょうおんしょう 0 . 示 前 ぜんびゃくぶつごん 生 聖 中 音 げ ん 現。 白 おり ふくじゅ 福 於 勝 念 じんづうりきしゃ 佛言。 神 聚海 < | 苦 ひ I 彼 彼 通力者。 かい のう 世 せし 惱 無 む l Ų けん 音 閒 死 世 せーそん りょう やく 音 ノ ん 厄 とうちー 當 ぜし ぜし 衆 是 能 のう 是 · 知 是 にゃくうーしゅじょう 若 <u>-</u> ت آ 故 故 ぜーにん 怨 有 衆 しゅ 人。 應 おうちょうらい 須 さ 悉 じょう 頂 依 常 功 \ | 生。 7 德不 散 どくふー 聞 もん しょう 少。 ぜし

是

世

ぶッ

かん 觀

じょうしょうきょうかんじょ

ر<u>ک</u>ر ا

ぐんじんちゅう

ねん

ぴ |

ノ ん

りき

しゅ

おん

しッ

たい

さん

ひし

ら い

ľ

۱,

みょうだいうん

かん

ろ |

ほううー

じょ

のう

無

垢

淸

淨

慧

むーくーしょうじょうこう

え l

にち

はし 破

しょ

のう

ぶ く

さい

ふう

かし

みょうしょうせー

けん 閒

伏

風

火

普

明

照

Ш

眞 觀

淸

淨

觀

廣

悲

觀

及

慈

觀

常

願

悲

體に

戒が

雷

慈意

妙

大

雲

澍 じゅ 能

甘

法

雨

滅

除

煩

燄

しん 種 かんしょうじょうかん 種 諸 惡 趣 こう 地 ごッ だい 獄 鬼畜 きーちくしょうしょうろうびょうしー ちー え l 生 かん 生 老 ひし かんぎゅうじー 病 死 苦 かんじょう がん 漸 じょう せん 悉 りょう

提心。

提心。

だいしん

だいしん

でいばーふーもんぼんじー

衆中八萬四千衆生。皆發しゅちゅうはちまんしーせんしゅじょう かいほつ

皆發無等等。

阿耨多羅三 藐 三菩